

HCL STANDARD TERMS AND CONDITIONS FOR PURCHASE FOR GERMANY	HCL ALLGEMEINE EINKAUFSBEDINGUNGEN FÜR DEUTSCHLAND
<p>1. GENERAL: Vendor has to sign, date and stamp, copy of the Purchase Order as a token of his acceptance in entirety and return the same to HCL within ten (10) calendar days, else the same will be deemed to have been accepted and will become legally binding on either party. By accepting this Purchase Order, and/or performing hereunder, Vendor agrees to comply fully with the terms and conditions of purchase set forth in this document (“<b>Agreement</b>”). Acceptance of this Purchase Order is expressly limited to the terms and conditions of this Purchase Order and none of the Vendor’s terms and conditions shall apply in acknowledging this Purchase Order or in the acceptance of this Purchase Order.</p> <p>Acceptance by the HCL entity issuing this Purchase Order (herein after called “<b>HCL</b>”) of the goods or services delivered under this Purchase Order shall not constitute agreement to Vendor’s terms or conditions. Vendor may not deliver under reservation. The term “Purchase Order” as used herein means the first and continuation pages of completed Purchase Order form, including any special provisions contained therein (herein after called “<b>Purchase Order</b>” or “<b>PO</b>”).</p>	<p>1. ALLGEMEINES: Der Verkäufer unterzeichnet, datiert und versieht eine Kopie der Bestellung zur Bestätigung seiner Annahme des gesamten Auftragsumfangs mit dem Firmenstempel und schickt diese innerhalb von zehn (10) Kalendertagen zurück an HCL; andernfalls gilt der Auftrag als angenommen und für beide Parteien verbindlich. Durch Bestätigung des Auftrags bzw. dessen Ausführung verpflichtet sich der Verkäufer, die hier festgelegten Auftragsbedingungen („Vertrag“) in vollem Umfang einzuhalten. Die Annahme dieser Bestellung ist ausdrücklich auf die hier festgelegten Regelungen beschränkt und anderweitige Geschäftsbedingungen des Verkäufers im Rahmen der Bestätigung oder Annahme von Aufträgen sind ausgeschlossen. Die Abnahme auftragsgemäß gelieferter Waren oder Dienstleistungen durch die HCL-Gesellschaft, welche den Auftrag ausgelöst hat (nachfolgend „HCL“), gilt nicht als Anerkenntnis der Bedingungen des Verkäufers. Lieferung unter Vorbehalt ist dem Verkäufer nicht gestattet. Der hier verwendete Begriff „Auftrag“ bzw. „Bestellung“ bezieht sich auf die erste Seite sowie auf die nachfolgenden Seiten vollständig ausgefüllter Auftrags/Bestellformulare, einschließlich sämtlicher darin enthaltenen Sonderregelungen (nachfolgend „Auftrag“).</p>
<p>2. PRICE: This is a firm price order. Unless otherwise specified in writing by HCL or as required by statutory law, price mentioned in this PO is firm and no price variation on any account will be allowed. Unless otherwise specified the prices include all kind of taxes, duties, transit insurance, insurance coverage for storage, testing and commissioning if any, etc.</p>	<p>2. PREIS: Dies ist ein Festpreisauftrag. Falls nicht anderweitig schriftlich durch HCL oder durch geltende rechtliche Bestimmungen vorgeschrieben, gilt der in diesem Auftrag genannte Preis als Festpreis und jedwede Preisänderung ist ausgeschlossen. Falls nicht anderweitig bestimmt, verstehen sich die Preise gegebenenfalls einschließlich Steuern, Abgaben, Versicherungen für Transport und Lagerung, sowie Tests und Indienststellung usw.</p>

<p>3. TIME OF DELIVERY: Time of delivery is of the essence of this PO. If the delivery date shown above cannot be met, the Vendor shall inform HCL immediately. In such an event, HCL may at its sole discretion exercise all its rights (such as to terminate the PO and/or to demand damages) pursuant to applicable statutory law. Such notification shall not, however, constitute a change to the delivery terms of this PO except as the PO may be modified in writing by HCL. Back orders or partial deliveries are not acceptable without HCL approval.</p>	<p>3. LIEFERZEITEN: Die Lieferzeit ist für diesen Auftrag von zentraler Bedeutung. Sollte der vorstehend genannte Liefertermin nicht eingehalten werden können, hat der Verkäufer HCL dies unverzüglich mitzuteilen. In diesem Fall steht es HCL frei, sämtliche ihr gesetzlich zustehenden Rechte (wie z.B. Auftragsstornierung und/oder Schadensforderungen) auszuüben. Eine derartige Benachrichtigung gilt jedoch nicht als Änderung der Lieferzeiten für diesen Auftrag, es sei denn, HCL ändert den Auftrag schriftlich. Lieferrückstände oder Teillieferungen sind nur mit Zustimmung von HCL möglich.</p>
<p>4. PACKAGING, PACKING LIST, BILL OF LADING AND INVOICE: In case of material, Vendor shall be responsible</p>	<p>4. VERPACKUNG, PACKLISTEN, FRACHTBRIEFE (B/L) UND RECHNUNG: Bei Materiallieferungen ist der</p>
<p>for proper packaging, loading, and tie-down to prevent damage during transportation. HCL's weight and/or count will be accepted as final and conclusive on all shipments not accompanied by a packing list. The description of goods or services in the invoice and other shipping documents shall be identical to the description contained in the PO.</p>	<p>Verkäufer für sachgemäße Verpackung, Verladung sowie Verzerrung verantwortlich, um Transportschäden zu vermeiden. Ist keine Packliste vorhanden, gelten die Angaben von HCL hinsichtlich Gewicht und/oder Anzahl der gelieferten Gegenstände als endgültig und abschließend. Die Beschreibung der Waren oder Dienstleistungen in der Rechnung sowie in anderen Frachtpapieren muss den Spezifikationen im Auftragsformular entsprechen.</p>
<p>5. TITLE, RISK OF LOSS: Title shall pass to HCL upon HCL's receipt of goods at destination. Risk of loss of all goods shall remain in Vendor until receipt by HCL at destination, unless otherwise specified in this PO.</p>	<p>5. EIGENTUM, VERLUSTRISIKO: Das Eigentum geht mit Empfang der Waren durch HCL am Bestimmungsort auf HCL über. Soweit in diesem Auftrag nicht anders bestimmt, verbleibt das Verlustrisiko bis zum Empfang der Güter durch HCL am Bestimmungsort beim Verkäufer.</p>

<p>6. INSPECTION: All goods and services furnished hereunder will be subject to inspection and test by HCL without undue delay after delivery and at all places and will be subject to HCL's final inspection and approval. The statutory provisions regarding the commercial obligation to inspect and to give notice of defects (<i>kaufmännische Untersuchungs- und Rügepflicht</i>) pursuant to Sec. 377, 381 German Commercial Code ("<b>HGB</b>") only apply subject to the condition that the duty to examine is limited to obvious defects that can be detected during random inspections.</p> <p>HCL may reject goods and services not in accordance with HCL's instructions, specifications, drawings, data, or Vendor's warranty (expressed or implied), or for untimely delivery to the extent permitted and subject to the requirements set out in the applicable statutory law . HCL may return rejected goods to Vendor at Vendor's expense and HCL shall have no further obligation for such goods. Payment for any goods or services shall not be deemed as an acceptance and in no event shall HCL incur any liability for payment for rejected goods or services.</p>	<p>6. ÜBERPRÜFUNG: Sämtliche gemäß diesem Auftrag gelieferten Waren und Dienstleistungen werden innerhalb eines angemessenen Zeitraums nach Lieferung an allen Standorten überprüft und von HCL einer endgültigen Prüfung mit Abnahme unterzogen. Die rechtlichen Bestimmungen hinsichtlich der kaufmännischen Untersuchungs- und Rügepflicht gemäß §§ 377, 381 HGB finden nur unter der Bedingung Anwendung, dass die Untersuchungspflicht auf das Vorhandensein offensichtlicher Mängel beschränkt ist, die im Rahmen von Stichproben festgestellt werden können.</p> <p>HCL ist berechtigt, im Rahmen und gemäß geltender rechtlicher Vorschriften Waren und Dienstleistungen zurückzuweisen, die nicht mit den Anweisungen, Spezifikationen, Zeichnungen, Daten von HCL oder der Garantie des Verkäufers (ausdrücklich oder konkludent) übereinstimmen, oder nicht zeitgerecht geliefert wurden; weiterhin ist HCL berechtigt, abgelehnte Waren an den Verkäufer auf dessen Kosten zurückzusenden und ist danach von jeder Haftung für diese Waren befreit. Die Bezahlung für Waren oder Dienstleistungen gilt nicht als Abnahme und HCL übernimmt keinerlei Haftung für die Bezahlung abgelehnter Waren oder Leistungen.</p>
<p>7. EXTRA CHARGES: No charges for extras or for cartage or boxing or storage will be allowed unless the same has been agreed upon in writing by HCL. All goods must be forwarded in accordance with HCL's shipping instructions; otherwise the difference in freight rate will be charged to Vendor.</p>	<p>7. ZUSÄTZLICHE KOSTEN: Zusätzliche Kosten für Zusatzleistungen (extras), Transport, Verpackung oder Lagerung sind ohne schriftliche Zustimmung seitens HCL unzulässig. Sämtliche Lieferungen sind gemäß den Versandanweisungen von HCL durchzuführen; andernfalls sind evtl. zusätzliche Frachtkosten vom Verkäufer zu tragen.</p>
<p>8. SUBSTITUTIONS: No substitution of materials or accessories may be made without written permission from HCL.</p>	<p>8. SUBSTITUTION (ERSATZLIEFERUNG): Die Lieferung von Ersatzprodukten für bestelltes Material oder Zubehör ist ohne schriftlich Einwilligung von HCL nicht gestattet.</p>

<p>9. TERMS OF PAYMENT AND TAXES:</p> <p>9.1. Invoices shall be dated no earlier than date of shipment or delivery of goods or services. HCL will pay invoices within thirty (30) calendar days of receipt of invoice from the Vendor or the time period as mentioned in payment terms of this PO, <u>whichever is later</u>. The invoice shall mention required delivery date, date of acceptance, or the days within which any applicable discrepancy is to be resolved.</p> <p>9.2. If payment is to be made against letter of credit then, all bank charges and stamp duties payable in connection with payments to be made under the PO shall be borne by the Vendor. All payments will be made subject to any deductions or withholding (whether in respect of tax or otherwise) as required by law.</p> <p>9.3. The Parties agree that the Vendor's obligation to render services/provide deliverables as set out under this Agreement/PO shall be valid only till the expiry of Agreement/PO validity date ("<b>Validity Date</b>") and that HCL shall not be liable to make any payments as may be claimed by the vendor for services/deliverables provided by the Vendor beyond this Validity Date. The Parties agree that in case services/deliverables are to be delivered beyond the Validity Date then the Vendor should raise a request with HCL to get the revised PO / renewed agreement issued from HCL in its favour forty-five (45) calendar days prior to the Validity Date.</p> <p>9.4. The Parties further agree that Vendor shall raise and submit the invoice(s) for the Services delivered to HCL within sixty (60) calendar days from the date of delivery or acceptance (as applicable) of Services, failing which HCL will not be liable to consider the same for payment. The Vendor shall mention the purchase order/contract release order ('PO'/'CRO') number, date or the period Services were performed, brief description of the Services performed, invoiced amount and HCL's relevant legal entity address, in the invoice(s) and shall not deliver any services to HCL without receipt of a valid PO/CRO from HCL.</p> <p>9.5. The Vendor agrees to indemnify HCL against any loss that HCL may suffer for not being able to claim input tax credit / credit of indirect taxes including</p>	<p>9. ZAHLUNGSBEDINGUNGEN UND STEUERN/ABGABEN:</p> <p>9.1 Rechnungen sind nicht früher als Versand oder Liefertermin der Waren oder Leistungen zu datieren. HCL zahlt die Rechnungen innerhalb von dreißig (30) Kalendertagen nach Eingang der Verkäuferrechnung oder innerhalb der in den Zahlungsbedingungen des Auftrags festgelegten Frist. Maßgeblich ist dabei der jeweils spätere Zeitpunkt. Die Rechnung muss folgende Angaben enthalten: Liefertermin, Zeitpunkt der Abnahme oder die Frist, innerhalb welcher eventuelle Unstimmigkeiten beizulegen sind.</p> <p>9.2 Falls Zahlung gegen Bankbürgschaft vereinbart ist, gehen sämtliche Bank- und Stempelgebühren, die in Verbindung mit Zahlungen im Rahmen des Auftrags fällig werden, zu Lasten des Verkäufers. Für alle Zahlungen gelten die gesetzlichen Abzüge oder Abgaben (Steuern oder anderweitig).</p> <p>9.3 Die Parteien stimmen zu, dass der Verkäufer nur bis zum Ablauf der Gültigkeit („Gültigkeit“) dieses Vertrages/Auftrags verpflichtet ist, gemäß diesem Auftrag Leistungen zu erbringen bzw. Waren zu liefern und dass HCL nicht für Zahlungen haftet, die der Verkäufer für evtl. nach Ablauf der Gültigkeit für von ihm erbrachte Lieferungen/Leistungen verlangt. Die Parteien stimmen weiterhin überein, dass der Verkäufer für den Fall, dass Lieferungen/Leistungen nach Ablauf der Gültigkeit erbracht werden sollen, fünfundvierzig (45) Tage vor Ablauf der Gültigkeit bei HCL beantragt, dass HCL einen entsprechend geänderten Auftrag ausstellt bzw. den Vertrag in seinem Sinne erneuert.</p> <p>9.4 Weiterhin vereinbaren die Parteien, dass der Verkäufer die Rechnung(en) für erbrachte Leistungen für HCL innerhalb von sechzig (60) Kalendertagen nach Lieferung oder Abnahme (je nachdem, was zutreffend ist) stellt; andernfalls haftet HCL nicht dafür, die Rechnungen zur Zahlung anzuerkennen. In der Rechnung hat der Verkäufer Folgendes anzugeben: Nummer des Auftrags bzw. der Auftragsfreigabe (CRO), Zeitpunkt oder Zeitraum, in dem die Lieferungen/Leistungen erbracht wurden, kurze Beschreibung der Lieferungen/Leistungen, Rechnungsbetrag sowie die Anschrift der betreffenden HCL-Gesellschaft. Ohne gültigen Auftrag bzw. Auftragsfreigabe von Seiten HCL darf der Verkäufer keine Leistungen erbringen.</p> <p>9.5 Der Verkäufer stimmt zu, HCL von allen Schadensansprüchen freizustellen, die HCL daraus erwachsen könnten, dass aus Gründen, die der</p>
---	--

VAT,	
------	--

<p>Cess &amp; Sales Tax (as applicable) for reasons attributable to the Vendor including Vendor’s failure to submit the invoices within aforesaid timeline or Vendor delays / fails to deposit taxes and file returns with appropriate authority.</p> <p>9.6. The Vendor shall itemize value added taxes and/or such other similar applicable taxes in all the invoices and same are payable by HCL only if HCL PO clearly identifies them as being payable. All taxes shall be identified on the invoice in the currency for payments of fees/ charges and equivalent local currency.</p> <p>9.7. Invoice Process for Global Vendors: Vendor shall email invoices directly to <a href="mailto:GEOAP@HCL.COM">GEOAP@HCL.COM</a> as a scanned document that includes the applicable HCL PO number on the invoice.</p> <p>9.8. The discount/credit period begins only upon receipt of correct invoices at HCL’s vendor portal/ billing address, as mentioned hereinabove or the date any applicable discrepancy in such duly submitted invoice is resolved and the invoice is accepted, whichever date is later.</p> <p>9.9. HCL shall have the right to withhold any payment that it disputes in good faith. The parties shall use their reasonable commercial efforts to cooperatively and expediently resolve any such dispute on reasonable terms and promptly settle, reimburse or pay the other party any outstanding amounts as resolved in writing by the parties.</p> <p>9.10. The contents of this section 9 shall be firm unless otherwise specified.</p>	<p>Verkäufer zu vertreten hat, weder Vorsteuern/indirekte Steuern abgesetzt werden können, noch (soweit zutreffend) Mehrwert-, Sonder- oder Umsatzsteuern. Vom Verkäufer zu vertretende Gründe beinhalten auch die verspätete Vorlage von Rechnungen nach Ablauf der vorstehend genannten Frist oder eine verspätete bzw. unterlassene Entrichtung von Steuern seitens des Verkäufers oder Abgabe von Steuererklärungen bei der zuständigen Behörde.</p> <p>9.6 In allen Rechnungen hat der Verkäufer die Mehrwertsteuer und/oder sonstige geltende Steuern auszuweisen und diese sind durch HCL nur dann zu zahlen, wenn diese im entsprechenden Auftragsformular von HCL klar als fällig ausgewiesen sind. Sämtliche Steuern sind in den Rechnungen in der Währung auszuweisen, in der entsprechende Abgaben/Gebühren zu entrichten sind, sowie in der entsprechenden lokalen Währung.</p> <p>9.7 Rechnungsabwicklung für Lieferanten/Verkäufer weltweit: Rechnungen des Verkäufers sind als gescanntes Dokument mit Angabe der entsprechenden HCL-Auftragsnummer per Email direkt an <a href="mailto:GEOAP@HCL.COM">GEOAP@HCL.COM</a> zu senden.</p> <p>9.8 Die Skontofrist bzw. Kreditlaufzeit beginnt erst mit dem jeweils späteren Datum des Eingangs der ordnungsgemäßen Rechnung am vorstehend genannten Portal bzw. der Rechnungsanschrift von HCL oder dem Zeitpunkt, zu dem evtl. aufgetretene Diskrepanzen in solchen ordnungsgemäß zugestellten Rechnungen ausgeräumt sind und die Rechnung akzeptiert ist.</p> <p>9.9 HCL ist berechtigt, von ihr in gutem Glauben angefochtene Zahlungen in zurückzuhalten. Die Parteien werden sich nach besten Kräften bemühen, die Unstimmigkeit in beiderseitigem Einverständnis und so schnell wie möglich beizulegen und der jeweils anderen Partei evtl. fällige Beträge gemäß der zwischen ihnen getroffenen schriftlichen Vereinbarung zu zahlen.</p> <p>9.10 Die in diesem Abs. 9 getroffenen Regelungen sind verbindlich, sofern keine andere Regelung getroffen wird.</p>

<p>10. WARRANTY:</p> <p>10.1. By accepting this PO, Vendor warrants that the goods and services furnished will be free from defects in materials and workmanship, merchantable and in full conformity with HCL's specifications, drawings, and data, and that such goods and services will be fit for the HCL's intended use, and that Vendor will convey good title to the</p>	<p>10. GEWÄHRLEISTUNG:</p> <p>10.1 Durch Annahme dieses Auftrags gewährleistet der Verkäufer, dass sämtliche gelieferten Waren und Dienstleistungen marktfähig sind und in allen Aspekten den Spezifikationen, Zeichnungen und Daten von HCL entsprechen und für den von HCL vorgesehenen Einsatz geeignet sowie frei von Fehlern sowohl hinsichtlich Material als auch der technischen Ausführung sind; weiterhin wird der</p>
---	---

<p>goods, free and clear from all liens, claims, and encumbrances. Upon HCL's request, Vendor shall furnish HCL with a formal waiver or release of all liens by suppliers. Vendor warrants that, prior to commencement of the services under this PO, it will, at its own cost, carry out a thorough background check on its resources deployed to perform services under this PO, to the extent allowed by applicable laws and upon request anytime thereafter, Vendor shall provide written certification to HCL that the background checks have been completed and that there are no adverse findings for any such Vendor resource. Vendor further warrants that the goods are not stolen items, and the Vendor has full rights to transfer/sell the goods to HCL under the order.</p> <p>10.2. Vendor will comply with all applicable export control laws, rules, and regulations, including applicable laws of Germany on export control in relation to performance of services or delivery of goods.</p> <p>10.3. Vendor warrants that the goods are free from any lawful claims of any description of all persons and governments, including, but not limited to any trade names, trademarks, copyrights, patents or other intellectual property rights. Vendor further warrants that the goods are new, shall meet and conform to this PO, shall meet manufacturer's specifications, shall not be less than merchantable and fit for the particular purpose (s) known by or disclosed to Vendor as applicable thereto. All manufacturers' warranties shall be passed on to HCL. If requested by HCL, Vendor shall furnish satisfactory evidence as to the kind and quality of goods furnished under this PO. Vendor warrants that it is a seller in the ordinary course of goods of the kind contemplated by this Agreement.</p> <p>10.4. The goods and/or services shall meet all applicable</p>	<p>Verkäufer das Eigentum an den Waren und Dienstleistungen frei von jeglichen Pfandrechten, Ansprüchen und Belastungen Dritter übertragen. Auf Verlangen von HCL erteilt der Verkäufer HCL eine formelle Verzichtserklärung hinsichtlich aller Lieferantenpfandrechte. Der Verkäufer gewährleistet, dass er vor Beginn der Auftragsdurchführung die von ihm für die Erbringung der hierunter beauftragten Leistungen von ihm eingesetzten Ressourcen auf eigene Kosten und soweit rechtlich zulässig gründlich überprüft und jederzeit danach auf Verlangen von HCL eine schriftliche Bestätigung dahingehend vorlegt, dass die Überprüfung durchgeführt wurde und nichts Negatives für die Ressourcen des Verkäufers gefunden wurde. Weiterhin gewährleistet der Verkäufer, dass es sich bei den Waren nicht um Diebesgut handelt und der Verkäufer in vollem Umfang berechtigt ist, die Waren gemäß diesem Auftrag an HCL zu übertragen/verkaufen.</p> <p>Der Verkäufer wird alle geltenden Rechtsvorschriften und Gesetze zur Exportkontrolle, einschließlich der in Deutschland geltend Exportvorschriften im Zusammenhang mit der Erbringung von Lieferungen oder Leistungen beachten.</p> <p>Der Verkäufer gewährleistet, dass die Waren durch keinerlei rechtsgültige Ansprüche seitens Personen oder Regierungen belastet sind, einschließlich und ohne jede Einschränkung Handelsnamen, Markenzeichen, urheberrechtlicher Ansprüche, Patente oder andere geistige Eigentumsrechte. Weiterhin gewährleistet der Verkäufer, dass die Waren neu sind, mit den Spezifikationen dieses Auftrags und den Herstellerspezifikationen übereinstimmen, voll marktfähig und für den/die Zweck/e geeignet sind, der/die dem Verkäufer bekannt sind oder entsprechend bekanntgegeben werden.</p> <p>Sämtliche Herstellergarantien sind auf HCL zu übertragen. Auf Verlangen von HCL legt der Verkäufer geeignete Belege vor, aus denen die Art und Qualität der Waren hervorgeht, die im Rahmen dieses Auftrags geliefert werden. Der Verkäufer gewährleistet, dass er im Rahmen seiner üblichen Geschäftstätigkeit Waren der Art verkauft, wie sie Gegenstand dieses Vertrages sind.</p> <p>Die Waren und/oder Leistungen entsprechen allen Anforderungen der geltenden Gesetzesvorschriften, einschließlich aller landesweiten, örtlichen und anderen Vorschriften,</p>
---	--



<p>laws including all state, local and other laws,</p>	
--	--

<p>ordinances, codes, regulations, orders, and agency or industry standards.</p> <p>10.5. All aspects of the goods, including without limitation, the mechanical, electrical and structural systems thereof and the performance capabilities thereof, will be adequate to meet the express requirements of HCL, including but not limited to HCL’s specifications and the design criteria set forth in this PO.</p> <p>10.6. Vendor shall keep the property at which the services and goods are provided free and clear of all liens and other encumbrances related to labor and materials furnished in connection with the services, to the extent provided by law. Notwithstanding anything to the contrary in this Agreement or this PO, if any such lien is filed, Vendor shall cause them to be promptly released, canceled or bonded as that the goods are free from any claim of lien.</p> <p>10.7. In the event that the goods or any portion thereof are not in compliance with any laws or are otherwise defective hereunder, HCL may (without limitation or exclusion of any other right of HCL) exercise the applicable statutory warranty law.. Nothing contained in the section 10 shall be construed to limit the remedies available to HCL at law.</p> <p>10.8. Further the Vendor shall keep HCL indemnified and harmless against any liability, loss, or cost arising from a breach of any of the above warranties.</p>	<p>10.5 Verordnungen, Normen, Regelungen, Anordnungen sowie behördlichen oder branchenüblichen Vorgaben. Sämtliche Aspekte der Waren, einschließlich u.a. ihrer mechanischen, elektrischen und strukturellen Systeme sowie ihrer Leistungsfähigkeit erfüllen die ausdrücklichen Anforderungen von HCL; ohne jede</p> <p>10.6 Einschränkung schließt dies auch die in diesem Auftrag festgelegten Spezifikationen und Designkriterien von HCL ein. Soweit gesetzlich vorgeschrieben, stellt der Verkäufer den Standort, an dem die Dienstleistungen bzw. Lieferungen erbracht werden, von allen Pfandrechten oder anderen Belastungen bezüglich Arbeiten und Material frei, die in Verbindung mit den Leistungen stehen. Falls derartige Pfandrechte eingetragen sind, hat der</p> <p>10.7 Verkäufer unbeschadet anderweitiger Bestimmungen in diesem Vertrag bzw. Auftrag dafür Sorge zu tragen, dass diese unverzüglich freigegeben, gestrichen oder besichert werden. Falls die Ware ganz oder teilweise nicht den Rechtsvorschriften entspricht oder gemäß diesem Auftrag anderweitig mangelhaft ist, hat HCL das Recht (ohne jegliche Einschränkung oder Ausschluss anderer Rechte/Ansprüche von HCL), die üblichen Garantiebestimmungen anzuwenden. Keine der in diesem Abs. 10 festgelegten Regelungen ist so auszulegen, dass die HCL zur Verfügung stehenden Rechtsmittel eingeschränkt werden. Der Verkäufer hat HCL gegenüber allen Haftungsansprüchen, Verlusten oder Kosten schadlos zu halten, die sich aus der Verletzung der vorstehenden Gewährleistungen ergeben könnten.</p>
<p>11. NO QUANTITY GUARANTEES: HCL makes no express or implied guarantees whatsoever that any particular number of purchase orders will be issued or that any particular quantity or amount of goods or services will be procured through the PO.</p>	<p>11. KEINE AUFTRAGSMENGENGARANTIE: HCL übernimmt weder ausdrücklich noch konkludent eine Garantie für die Erteilung einer bestimmten Anzahl von Aufträgen oder den Erwerb einer bestimmten Menge oder Anzahl an Waren oder Leistungen im Rahmen der Bestellung.</p>

<p>12. NON ASSIGNMENT CLAUSE: This PO shall be entered into and be binding upon the successors of the parties. Vendor may not assign or subcontract this PO and/or any supplemental purchase order without the prior written consent of HCL. Any attempt to assign or subcontract this PO without the written consent of HCL is null and void. Section 354a German Commercial Code (<i>HGB</i>) shall remain unaffected.</p>	<p>12. ABTRETUNGSVERBOT: Dieser Auftrag ist für die Rechtsnachfolger der Parteien verbindlich und wird von diesen übernommen. Der Verkäufer ist nicht berechtigt, diesen Auftrag und/oder Zusatzaufträge ohne die vorherige schriftliche Einwilligung von HCL abzutreten oder als Unterauftrag weiterzugeben. Versuche, diesen Auftrag ohne schriftliche Einwilligung von HCL abzutreten oder als Unterauftrag weiterzugeben, sind ungültig. §</p>
--	--

	<p>354a HGB bleiben hiervon unberührt.</p>
<p>13. DELIVERABLES AND INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS - All drawings, reports, results, deliverables, opinions, analyses, findings, conclusions, recommendations, summaries, literatures and other communications by Vendor in connection with the services performed under this PO (the "Deliverables") shall be communicated to the authorized personnel, so designated by HCL. With the exception of any pre-existing intellectual property rights of the Vendor or any other third party, specifically identified in the PO ("Third-Party IPR"), HCL shall have and retain all intellectual property rights to the Deliverables, whether or not patentable, and Vendor agrees that all intellectual and industrial property rights and Confidential Information, whether or not subject to statutory protection, in or arising from any Services, Deliverables and other work that may be performed for HCL (the "<b>Work</b>") (including, without limitation, the right to create other works and products derivative therefrom) shall belong exclusively to HCL. Vendor shall not use any Deliverables or Work for any purpose other than providing services to HCL under this PO nor shall it disclose same to any third party without the prior written approval of HCL. Vendor warrants and agrees that HCL has an irrevocable, perpetual, worldwide, fully paid-up, transferable license to use any Third-Party IPR.</p>	<p>13. LEISTUNGEN UND GEISTIGE EIGENTUMSRECHTE: Sämtliche Zeichnungen, Berichte, Ergebnisse, Leistungen, Stellungnahmen, Entdeckungen, Schlussfolgerungen, Empfehlungen, Zusammenfassungen, Literatur und andere Kommunikationen des Verkäufers in Verbindung mit den im Rahmen dieses Auftrags erbrachten Lieferungen/Leistungen („Lieferungen/Leistungen“) sind dem von HCL entsprechend benannten zuständigen Personal zugänglich zu machen. Mit Ausnahme evtl. bereits vorher existierender geistigen Eigentumsrechte des Verkäufers oder Dritter, die im Auftrag ausdrücklich erwähnt sind („Gewerbliche Eigentumsrechte Dritter“), stehen alle geistigen Eigentumsrechte an den Lieferungen/Leistungen HCL zu und verbleiben bei dieser, gleichgültig ob sie patentfähig sind oder nicht; der Verkäufer stimmt ebenfalls zu, dass sämtliche geistigen und gewerblichen Schutzrechte sowie vertrauliche Informationen – gleichgültig ob sie rechtlich geschützt sind -, die sich aus oder in Verbindung mit Dienstleistungen, Lieferungen oder anderen Leistungen ergeben, die für HCL erbracht werden könnten („Werke“), ausschließliches Eigentum von HCL sind (einschließlich des uneingeschränkten Rechts, davon abgeleitete andere Werke und Produkte zu schaffen). Der Verkäufer verpflichtet sich, die Lieferungen oder Werke weder für andere Zwecke als zur Erbringung von Leistungen für HCL im Rahmen dieses Auftrags zu nutzen noch ohne vorherige schriftliche Genehmigung von HCL Dritten gegenüber offen zu legen. Der Verkäufer gewährleistet und stimmt zu, dass HCL eine unwiderrufliche, unbefristete, weltweite, vollständig bezahlte, übertragbare Lizenz zur Verwendung sämtlicher Gewerblichen Eigentumsrechte Dritter besitzt.</p>

<p>14. INDEMNIFICATION CLAUSE: The Vendor shall defend, indemnify and hold harmless HCL, its officers, agents and employees, from any and all claims involving infringement of patents, copyrights, trade and service marks, and any other intellectual or intangible property rights in connection with the use of any product or service supplied by the Vendor or claims arising from Vendor’s breach of confidentiality obligations under this PO or Vendor’s breach of applicable laws. Vendor agrees to defend against any and all such claims at Vendor’s expense, whether or not such claims become the subject of litigation. HCL will provide reasonable assistance in the defense of such claims if so requested by the Vendor.</p>	<p>14. HAFTUNGSFREISTELLUNG: Der Verkäufer wird HCL, deren Handlungsbevollmächtigte, Vertreter und Mitarbeiter gegenüber sämtlichen Ansprüchen wegen Patentverletzung, Verletzung geistiger Eigentumsrechte, Handels- und Markennamen sowie aller übrigen geistigen oder immateriellen Eigentumsrechte in Verbindung mit der Nutzung der vom Verkäufer erbrachten Lieferungen oder Leistungen verteidigen und schadlos halten; gleiches gilt für Ansprüche aufgrund der Verletzung von Verschwiegenheitsverpflichtungen des Verkäufers im Rahmen dieses Auftrags oder von Zuwiderhandlungen des Verkäufers gegen geltendes Recht. Der Verkäufer verpflichtet sich, HCL gegen sämtliche derartige Ansprüche auf seine Kosten zu verteidigen, gleichgültig ob diese Ansprüche Gegenstand eines Rechtsstreits werden oder nicht. Auf Verlangen des Verkäufers wird HCL die Verteidigung gegenüber derartigen Ansprüchen</p>
	<p>angemessen unterstützen.</p>
<p>15. CONFIDENTIALITY CLAUSE: Unless otherwise agreed by HCL in writing, Vendor shall keep confidential and not disclose to any third party, any confidential and/or proprietary materials provided by HCL to Vendor in connection with Vendor’s performance of this PO or prepared by Vendor specifically for HCL pursuant to this PO, including but not limited to any drawings, masters, software, specifications, raw materials, components, data, business information or plans, customer lists or other customer information(“<b>Confidential Information</b>”). Vendor shall not make any copies of Confidential Information except as specifically authorized by HCL in writing. At the completion of this PO, or upon HCL’s request, Vendor shall promptly return to HCL all Confidential Information not consumed in the performance of this PO, together with any copies in Vendor’s possession. Vendor shall use Confidential Information solely for Vendors performance of this PO for HCL, and Vendor shall not, without HCL’s written consent, directly or indirectly use Confidential Information or information derived there from in performing services or providing goods for any other customer of Vendor, or any other person or entity.</p>	<p>15. VERTRAULICHKEITSKLAUSEL: Soweit von HCL nicht anderweitig schriftlich festgelegt, wird der Verkäufer sämtliche vertraulichen oder rechtlich geschützten Materialien, einschließlich u.a. Zeichnungen, Mustervorlagen, Software, Spezifikationen, Rohmaterial, Komponenten, Daten, geschäftliche Informationen oder Geschäftspläne, Kundenlisten oder andere Informationen über Kunden („Vertrauliche Informationen“), die ihm von HCL in Verbindung mit der Erfüllung dieses Auftrages überlassen oder im Rahmen dieses Auftrages speziell für HCL erstellt werden, vertraulich behandeln und Dritten gegenüber nicht offenlegen. Weiterhin wird der Verkäufer ohne HCL’s ausdrückliche schriftliche Einwilligung, keine Kopien von Vertraulichen Informationen anfertigen. Nach Fertigstellung dieses Auftrages oder auf Verlangen von HCL wird der Verkäufer alle Vertraulichen Informationen, die im Rahmen der Erfüllung dieses Auftrags nicht verwertet worden sind, zusammen mit evtl. in seinem Besitz befindlichen Kopien an HCL zurückgeben. Der Verkäufer wird Vertrauliche Informationen allein für seine Leistungen für HCL im Rahmen dieses Auftrags verwenden und die Vertraulichen Informationen oder daraus abgeleitete Informationen nicht ohne schriftliche Einwilligung von HCL für die Erbringung von Leistungen bzw. Lieferung von Waren für andere Kunden oder Personen oder Unternehmen verwenden.</p>

<p>16. CONTRACT CUM PERFORMANCE BANK GUARANTEE (CPBG): If required and so mentioned by HCL in writing, the Vendor, shall within fifteen days of the receipt of this PO, will be required to submit contract cum performance bank guarantee in the form of performance bond. The validity of Contract-cum-Performance Bank Guarantee shall be for one hundred and twenty (120) calendar days beyond guarantee/warranty period of the goods supplied, for ten (10) % value of PO and shall be further valid for the duration of the PO or till such date HCL provides its written clearance in case the Vendor is providing services.</p>	<p>16. VERTRAGSERFÜLLUNGSGARANTIE : Falls von HCL verlangt und schriftlich vermerkt, ist der Verkäufer verpflichtet, innerhalb von fünfzehn (15) Tagen nach Erteilung dieses Auftrags eine Bankbürgschaft in Form einer Erfüllungs- oder Leistungsgarantie beizubringen. Die Bürgschaft muss für die Dauer von einhundert und zwanzig (120) Kalendertagen nach Ablauf der Gewährleistungsfrist für die gelieferten Waren/Leistungen und zehn (10) % des Auftragswertes sowie für die Dauer dieses Vertrages gelten oder bis zu dem Tage, an dem HCL im Falle von Leistungen des Verkäufers schriftlich die Freigabe erklärt.</p>
<p>17. LIABILITY:  17.1. The Vendor’s liability for any damages caused intentionally or through gross negligence, damages to life, body and health, in the event of an assumption of guarantees, for violations of confidentiality obligations and data protection as well as for any damages covered by the German Product Liability Act (<i>Produkthaftungsgesetz</i>) and in any other cases where liability is unlimited by law, is without limitation.  17.2. In any other cases not covered by section 17.1,</p>	<p>17. HAFTUNG:  17.1 Der Verkäufer haftet unbegrenzt für Vorsatz oder grobe Fahrlässigkeit, Verletzungen des Körpers oder der Gesundheit, bei übernommenen Gewährleistungen, für Verletzungen der Verschwiegenheitspflicht oder des Datenschutzes sowie für Schäden im Rahmen des deutschen Produkthaftungsgesetzes und in den Fällen, für die das Gesetz unbegrenzte Haftung vorschreibt.  17.2 Bei nicht unter 17.1 aufgeführten Schäden ist die</p>

<p>Vendor’s liability is limited as follows: in a single damage event under this PO, Vendor’s liability is limited to one hundred twenty five (125) per cent of the remuneration paid by HCL to Vendor within the last twelve (12) months before occurrence of the damage, <b>but at least</b> two hundred fifty thousand (250,000) Euros; if several damage cases occur under this Agreement, Vendor’s liability per contract year shall be limited to two hundred (200) per cent of the remuneration paid by HCL to Vendor within the last twelve (12) months before the last damage case under this Agreement occurred, <b>but not less than</b> five hundred thousand (500,000) Euros.</p> <p>17.3. If not expressly provided otherwise in sentence 2 of this section 17.3, any liability claims against HCL, particularly but not limited to damages for violation of cooperation and accessory obligations, including consequential damages, or loss of data, are excluded. The previous sentence of this section 17.3 does not apply in the case of damages caused by gross negligence or intent, injuries to life, body or health, liability according to the German Product Liability Act or in any other cases where HCL’s liability is unlimited by law.</p>	<p>Haftpflicht des Verkäufers wie folgt eingeschränkt: im Falle eines einmaligen Schadensfalles unter diesem Auftrages ist die Haftung des Verkäufers auf einhundert und fünfundzwanzig (125) % der Vergütung begrenzt, die HCL dem Verkäufer innerhalb der letzten zwölf (12) Monate vor Eintritt des Schadensfalles gezahlt hat, mindestens jedoch auf zweihundertfünfzigtausend (250.000) Euro; bei mehrfachen Schadensfällen im Rahmen dieses Vertrages, ist die Haftung des Verkäufers pro Auftragsjahr auf zweihundert (200) % der von HCL in den letzten zwölf (12) Monaten vor Eintritt des letzten Schadensfalles im Rahmen dieses Vertrages gezahlten Vergütung begrenzt, mindestens jedoch fünfhunderttausend (500.000) Euro.</p> <p>Falls im zweiten Satz dieses Abschnitts 17.3 nicht ausdrücklich anderweitig bestimmt, sind Haftungsansprüche gegenüber HCL, insbesondere wegen Schäden aufgrund von Verstößen gegen Mitwirkungs- und Beistellungsverpflichtungen, einschließlich u.a. Folgeschäden, oder Datenverlust, ausgeschlossen. Vorstehendes gilt nicht für Schäden, die durch grobe Fahrlässigkeit oder Vorsatz entstehen, für Verletzungen an Leib und Leben, Haftungsverpflichtungen im Rahmen des Produkthaftungsgesetzes oder in allen anderen Fällen, für die das Gesetz die unbegrenzte</p> <p>17.3 Haftbarkeit seitens HCL vorsieht.</p>
<p>18. INVALID TERM OR CONDITION: If any term or condition of this PO shall be held invalid or unenforceable, the remainder of this PO shall not be affected and shall be valid and enforceable. The parties shall jointly endeavour to find a legally valid provision that corresponds to the invalid provision as closely as possible.</p>	<p>18. UNGÜLTIGE BEDINGUNG: Sollten einzelne Bedingungen bzw. Bestimmungen dieses Auftrages für ungültig oder undurchsetzbar gehalten werden, bleiben die übrigen Auftragsbedingungen davon unberührt und weiterhin gültig und durchsetzbar. Die Parteien werden sich gemeinsam bemühen, eine rechtswirksame Bestimmung zu finden, die der ursprünglichen ungültigen Bestimmung am weitesten entspricht.</p>
<p>19. GOVERNING LAW: This PO shall be governed and construed in accordance with the material laws of Germany, excluding the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods.</p>	<p>19. GELTENDES RECHT: Dieser Auftrag unterliegt materiellem deutschen Recht unter Ausschluss des UN Kaufrechts.</p>

<p>20. ENFORCEMENT OF CONTRACT AND DISPUTE RESOLUTION: In the event of any dispute arising out of or in respect of this PO, authorized representatives of both the parties shall attempt to resolve such dispute with thirty (30) calendar days of either of the party giving notice in writing to the other party of such dispute. All disputes arising out of or in connection with this PO, which cannot be resolved amicably as mentioned above, shall be finally settled exclusively by arbitration. The Arbitration Tribunal shall comprise of three arbitrators, one each to be</p>	<p>20. DURCHSETZUNG DES VERTRAGES UND BEILEGUNG VON STREITIGKEITEN: Sollten sich im Rahmen dieses Vertrages Streitigkeiten ergeben, werden bevollmächtigte Vertreter beider Parteien versuchen, diese Streitigkeiten beizulegen und zwar mit einer beiderseitigen Frist von dreißig (30) Kalendertagen nach entsprechender Mitteilung an die jeweils andere Partei. Streitigkeiten, die sich im Rahmen dieses Auftrages ergeben und nicht wie vorstehend in beiderseitigem Einverständnis beigelegt werden können, sind endgültig</p>
<p>appointed by both the parties and the third arbitrator shall be jointly appointed by the arbitrators so appointed. The Parties may also in mutual agreement appoint a sole arbitrator. The language of the arbitration proceedings shall be English. The decision of the arbitrators shall be final and binding upon the parties. Disputes arising in Germany shall be referred to and governed as per Arbitration Rules of the German Arbitration Institute (“DIS”). The venue of Arbitration shall be Frankfurt.</p>	<p>und ausschließlich durch Schiedsverfahren zu klären. Das Schiedsgericht setzt sich aus drei Schiedsrichtern zusammen, von denen jeweils einer durch die beiden Parteien ernannt und der dritte wiederum durch die von den Parteien ernannten Schiedsrichter eingesetzt wird. Die Parteien können im gegenseitigen Einvernehmen auch einen Einzelschiedsrichter ernennen. Die Schiedsverhandlung ist in englischer Sprache zu führen. Die Entscheidung der Schiedsrichter ist endgültig und bindend für beide Parteien. Streitigkeiten, die sich Deutschland ergeben, sind gemäß den Regeln der Deutschen Institution für Schiedsgerichtsbarkeit e. V.(DIS) zu verweisen bzw. beizulegen. Als Schiedsgerichtsbarkeit gilt Frankfurt/M.</p>
<p>21. MODIFICATION OF PURCHASE ORDER TERMS AND/OR AMENDMENTS: The PO may only be modified or amended upon mutual agreement of HCL and Vendor. Additional terms and conditions, which do not conflict with the PO, may be stated within the supplemental PO issued by HCL and given effect. Changes, modifications, waivers, additions or amendments to the terms and conditions of this PO shall be binding on HCL only if such changes, modifications, waivers, additions or amendments are in writing and signed by a duly authorized representative of HCL.</p>	<p>21. ÄNDERUNGEN UND/ODER ERGÄNZUNGEN DER AUFTRAGSBEDINGUNGEN: Der Auftrag kann ausschließlich im gegenseitigen Einvernehmen beider Parteien geändert oder ergänzt werden. Zusätzliche Bedingungen, die nicht im Widerspruch zu diesem Auftrag stehen, können im Zusatzauftrag bestimmt und geltend gemacht werden, der von HCL erteilt wird. Änderungen, Verzichtserklärungen, Zusätze oder Ergänzungen dieser Auftragsbedingungen sind für HCL nur bindend, wenn sie von einem bevollmächtigten Vertreter von HCL schriftlich festgelegt und von diesem unterschrieben sind.</p>

<p>22. LIQUIDATED DAMAGES CLAUSE: The material is to be supplied as per the schedule given in the PO. The Vendor will have to pay to HCL by way of liquidated damages and not as penalty, an amount equal to 0,3 % (zero point three percent) of the PO price of the material so delayed for each workday (<i>Arbeitstag</i>) of such delay in delivery subject to a maximum of 5% (five percent) of such price. The Vendor if providing services under this PO, shall be liable for service credits as mentioned in the PO, for any deviation from the service levels prescribed for the services to be provided by the Vendor.</p>	<p>22. KONVENTIONALSTRAFE: Materiallieferungen sind gemäß dem im Auftrag festgelegten Zeitplan zu erbringen. Für jeden Arbeitstag, an dem der Verkäufer mit der Lieferung in Verzug ist, wird ein Betrag in Höhe von null Komma drei (0,3) % des im Auftrag festgelegten Preises für die verspätet gelieferten Waren an HCL fällig, maximal jedoch fünf (5) % des entsprechenden Preises. Erbringt der Verkäufer im Rahmen dieses Auftrages Dienstleistungen für HCL, erteilt er für Abweichungen von dem im Auftrag vorgeschriebenen Leistungsniveau entsprechende Leistungsgutschriften, die im Auftrag näher beschrieben sind.</p>
<p>23. FORCE MAJEURE: HCL or Vendor may be excused from performance under this PO for any period when performance is prevented as the result of an act of God, strike, war, civil disturbance, epidemic, or court order or any other event beyond the reasonable control of either party ("<b>force majeure event</b>"), provided that the party experiencing the event of force majeure has prudently and promptly acted to take any and all steps that are within the party's control to ensure performance and to shorten the duration of the event of force majeure. The party suffering an event of force majeure shall provide notice of the event to the other parties immediately. Subject to this provision, such nonperformance shall not be deemed to</p>	<p>23. HÖHERE GEWALT: HCL oder der Verkäufer sind für die Dauer von Ereignissen höherer Gewalt, Streiks, Kriegshandlungen, ziviler Unruhe, Epidemien sowie Gerichtsbeschlusses oder anderer Ereignisse, die sich dem Einfluss der Parteien entziehen („Ereignis Höherer Gewalt“), von Leistungen aus diesem Vertrag entbunden, soweit die von dem Ereignis Höherer Gewalt betroffene Partei mit der nötigen Vorsicht und Eile alle in ihrer Macht stehenden Schritte unternommen hat, um die Leistungen erbringen zu können und die Dauer des Ereignisses Höherer Gewalt zu abzukürzen. Die von dem Ereignis Höherer Gewalt betroffene Partei hat die jeweils andere Partei unverzüglich entsprechend zu informieren. Unter</p>
<p>be in default during the continuance of such inability. Vendor shall, however, promptly use its best efforts to remedy the cause or causes preventing Vendor from carrying out his/her duties and obligations hereunder. In the even that a force majeure event remains unremedied, or if Vendor is unable to recommence delivery of goods or performance of the services within fifteen (15) calendar days of any force majeure event, HCL may terminate this Agreement with immediate effect without any liability of any kind. In addition, if HCL determines in good faith that continuing with the Agreement during the existence of a force majeure event (e.g., an epidemic) could place its employees' health at risk, HCL may, upon notice to Vendor, terminate this Agreement, without liability of any kind.</p>	<p>diesen Voraussetzungen gilt die Nichterfüllung während der Dauer des Ereignisses Höherer Gewalt nicht als Verzug. Der Verkäufer wird sich jedoch nach Kräften bemühen, die Ursache oder Ursachen der Ereignisse zu beseitigen, die ihn daran hindern, seinen Verpflichtungen aus diesem Vertrag nachzukommen. Falls ein Ereignis Höherer Gewalt nicht beseitigt wird oder der Verkäufer nicht in der Lage ist, die Lieferungen oder Leistungen innerhalb von fünfzehn (15) Kalendertagen eines Ereignisses Höherer Gewalt wieder aufzunehmen, ist HCL berechtigt, diesen Vertrag mit sofortiger Wirkung und ohne jegliche Haftung zu beenden. Sollte HCL zusätzlich in gutem Glauben entscheiden, dass die Fortführung dieses Vertrages während eines Ereignisses Höherer Gewalt (z.B. eine Epidemie) ein Risiko für die Gesundheit ihrer Mitarbeiter darstellt, ist HCL berechtigt, diesen Vertrag nach entsprechender Benachrichtigung des Verkäufers ohne jegliche Haftung zu beenden.</p>



<p>24. TERM: This PO will be valid for the contract period mentioned in the PO and will not auto-renew unless HCL has issued a specific new PO to the Vendor for the renewal term.</p>	<p>24. DAUER: Dieser Auftrag gilt für die darin genannte Vertragslaufzeit und verlängert sich nicht automatisch, solange HCL dem Verkäufer nicht ausdrücklich einen neuen Auftrag zur Verlängerung des Vertrages erteilt.</p>
<p>25. TERMINATION FOR CONVENIENCE: HCL may terminate this PO, in whole or in part, by giving the Vendor fourteen (14) calendar days written notice. Vendor shall not have the right to terminate for convenience under this PO.</p>	<p>25. ORDENTLICHE KÜNDIGUNG: HCL ist berechtigt, diesen Auftrag ganz oder in Teilen mit einer dem Verkäufer schriftlich anzuzeigenden Frist von vierzehn (14) Kalendertagen ordentlich zu kündigen. Der Verkäufer ist nicht berechtigt, diesen Auftrag durch ordentliche Kündigung zu beenden.</p>
<p>26. TERMINATION FOR CAUSE: Either HCL or Vendor may issue a written notice of default to the other upon the occurrence of a material breach of any covenant, warranty or provision of this PO arising here under. The nondefaulting party shall give the defaulting party thirty (30) calendar days from receipt of notice to cure said default. If the defaulting party fails to cure said default within the timeframe allowed, the non-defaulting party may, at its option and in addition to any other remedies it may have available, cancel and terminate this PO.</p>	<p>26. KÜNDIGUNG AUS WICHTIGEM GRUND: Sowohl HCL als auch der Verkäufer sind berechtigt, die jeweils andere Partei im Falle einer wesentlichen Verletzung einer Vertragspflicht, der Gewährleistung oder einer Bedingung dieses Auftrages entsprechend schriftlich zu informieren. Die nicht betroffene Partei hat der vertragsverletzenden Partei eine Frist von dreißig (30) Kalendertagen ab Zustellung der Aufforderung zur Abhilfe der Vertragsverletzung einzuräumen. Falls die vertragsverletzende Partei innerhalb der eingeräumten Frist die Verletzung nicht abstellt, ist die nicht vertragsverletzende Partei berechtigt, nach ihrem freien Ermessen und zusätzlich zu allen übrigen ihr zur Verfügung stehenden Rechtsmitteln diesen Auftrag zu stornieren und zu beenden.</p>
<p>27. HCL RIGHTS UNDER TERMINATION: In the event this PO expires or is terminated for any reason, HCL shall retain its rights under the PO issued with respect to all goods or services ordered and accepted prior to the effective termination date, but no new supplementary</p>	<p>27. RECHTE VON HCL BEI AUFTRAGSKÜNDIGUNG: Für den Fall, dass dieser Auftrag ausläuft oder aus irgendeinem Grund gekündigt wird, behält HCL sämtliche Rechte im Rahmen dieses Auftrags an allen Lieferungen oder Leistungen, die vor dem wirksamen</p>
<p>purchase orders may be issued to the Vendor.</p>	<p>Kündigungsdatum bestellt und abgenommen worden sind, jedoch dürfen keine Nachbestellungen beim Verkäufer aufgegeben werden.</p>
<p>28. VENDOR RIGHTS UNDER TERMINATION: In the event this PO expires or is terminated for any reason, a Vendor will receive all amounts due for goods or services ordered and delivered to HCL prior to such termination and accepted by HCL.</p>	<p>28. RECHTE DES VERKÄUFERS BEI VERTRAGSKÜNDIGUNG: Im Falle des Ablaufs oder einer Kündigung dieses Auftrags, gleichgültig aus welchem Grund, stehen dem Verkäufer alle fälligen Zahlungen für Waren bzw. Dienstleistungen zu, die vor Beendigung des Vertrags geliefert bzw. erbracht und von HCL abgenommen worden sind.</p>

<p>29. MISCELLANEOUS: Where the Vendor is not the OEM, in addition to its own Serial Number &amp; Part Number, Model Number, the Vendor should also state OEM's Serial Number &amp; Part Number, Model Number on Commercial Invoice and Packing list. The Vendor is further required to Identify Part Number/Serial Number/Model Number in a printed or other Form in addition to sticker specifying the Serial Number &amp; Part Number, Model Number on the Physical item.</p>	<p>29. ALLGEMEINE REGELUNGEN: Ist der Verkäufer nicht der Erstausrüster (Original Equipment Manufacturer - „OEM“), hat er zusätzlich zu seiner eigenen Serien- und Artikel- und Modellnummer auch die Serien- und Artikel- sowie Modellnummern des OEM auf Handelsrechnung und Packliste anzugeben. Weiterhin hat der Verkäufer die Artikel-, Serien- und Modellnummer in einem gedruckten oder anderweitigen Formular anzugeben sowie Aufkleber mit den Teile-, Serien- und Modellnummern auf den entsprechenden physischen Gegenständen anbringen.</p>
<p>30. Vendor will promptly provide HCL with such information, documentation and assistance as it may reasonably request in order to comply with any legal requirement or obligation HCL may have in connection with this Agreement, and the provision of goods or services pursuant to it, or to otherwise determine the application of any laws to the provision of any goods or services under or in connection with this Agreement, including but not limited to details of the arrangements pursuant to which any individual involved in the provision of any goods or services is engaged.</p>	<p>30. Der Verkäufer wird HCL auf Verlangen unterstützen und umgehend mit allen angemessenen Informationen, Unterlagen versorgen, die es HCL erlauben, rechtlichen Anforderungen oder Verpflichtungen aus diesem Vertrag und den darin vereinbarten Lieferungen oder Leistungen erfüllen zu können oder die Anwendung gesetzlicher Bestimmungen auf Lieferungen oder Leistungen unter oder in Verbindung mit diesem Vertrag anderweitig bestimmen zu können, einschließlich und ohne jede Einschränkung der Einzelheiten von Vereinbarungen über den Einsatz einzelner Personen, die an der Erbringung von Lieferungen oder Leistungen beteiligt sind.</p>
<p>31. Vendor undertakes to full comply, and procure that its personnel, staff, employees, agents or subcontractors fully comply, with all legal obligations imposed on them as a result of or in connection with the provision of any goods or services pursuant to this Agreement.</p>	<p>31. Der Verkäufer verpflichtet sich, allen rechtlichen Verpflichtungen nachzukommen, die sich aus oder in Verbindung mit der Erbringung von Lieferungen oder Leistungen unter diesem Vertrag ergeben und dafür Sorge zu tragen, dass seine Mitarbeiter, Vertreter oder Unterauftragnehmer diesen Verpflichtungen in vollem Umfang nachkommen.</p>
<p>32. Vendor undertakes and warrants that any information or documentation provided to HCL under section 30 above will be true, complete and accurate in all respects and shall promptly inform HCL of any material change to the same, and Vendor shall indemnify and keep indemnified HCL against any liability, loss, damage, cost, claim or expense HCL suffers or incurs as a result of any breach of such undertaking and warranty or otherwise as</p>	<p>32. Der Verkäufer sichert zu und gewährleistet, dass alle Informationen und Unterlagen, die HCL gemäß Abs. 30 zur Verfügung gestellt werden, in jeder Hinsicht richtig, vollständig und korrekt sind und wird HCL unverzüglich über wesentliche Änderungen dieser Informationen und Unterlagen informieren; weiterhin stellt der Verkäufer HCL von jeglicher Haftung, Verlust, Schäden, Kosten, Ansprüchen oder Auslagen frei, die HCL entstehen oder</p>
<p>a result of any failure to fully comply with, or any breach of, sections 30 and 31 above.</p>	<p>gegen sie aufgrund eines Verstoßes gegen diese Verpflichtung oder Gewährleistung oder anderweitig als Resultat eines Verstoßes gegen die in Abs. 30. und 31. festgelegten Regelungen erhoben werden könnten.</p>

<p>33. Vendor shall be and remain exclusively responsible for its and the personnel's acts and omissions and shall at its own expense maintain full insurance under any applicable legislation and shall be responsible for payment of salaries, providing employment related benefits, social security, Insurance contributions, other statutory dues and social benefits with respect to Personnel and staff of the Vendor under the laws of any jurisdiction where this Agreement is performed.</p>	<p>33. Der Verkäufer ist und bleibt für die von ihm und seinem Personal vorgenommenen Handlungen und Unterlassungen allein verantwortlich und ist verpflichtet, auf eigene Kosten eine (entsprechend jeder anwendbaren Rechtsordnung erforderlichen) vollständige Versicherung aufrechtzuerhalten. Weiterhin ist der Verkäufer gemäß den gesetzlichen Vorschriften innerhalb der Rechtsordnung, in welcher der Auftrag ausgeführt wird, verantwortlich für die Zahlung der Gehälter seines Personals und damit verbundenen Leistungen, Sozialversicherungs- und anderen Versicherungsbeiträgen sowie den entsprechenden gesetzlichen Abgaben und Sozialleistungen.</p>
<p>34. Vendor shall indemnify and keep indemnified HCL against any liability, loss, damage, cost, claim or expense HCL suffers or incurs as a result of any claims against HCL as a result of or in connection with the failure by the Vendor to comply with section 33 above or otherwise in connection with its personnel, staff, employees, agents or subcontractors being found to be an employee (for any purpose) of HCL (including, without limitation, any claims against HCL for income tax, employee social security contributions, employer social security contributions and, in each case, any related interest and penalties, required by law to be paid or accounted for in respect of any payments made to the Vendor under or in connection with this Agreement or otherwise in connection with any goods or services provided under or in connection with this Agreement, provided this indemnity shall not apply in respect of any amount(s) if and to the extent recovery of the same under this indemnity is prohibited by law or in respect of any amount(s) if and to the extent HCL has already deducted or withheld the same from any payment(s) to the Vendor.</p>	<p>34. Der Verkäufer stellt HCL dauerhaft von jeglicher Haftung, Verlust, Schaden, Kosten, Ansprüchen oder Auslagen frei, die HCL aufgrund von Ansprüchen wegen oder in Verbindung mit Verstößen des Verkäufers gegen Regelungen des vorstehenden Abs. 33 oder in Verbindung mit seinem Personal, seinen Mitarbeitern, Vertretern oder Unterauftragnehmern, die sich als Mitarbeiter von HCL (gleichgültig aus welchem Grund) herausstellen (einschließlich und ohne jegliche Einschränkung Ansprüche gegen HCL hinsichtlich Einkommenssteuer, Sozialversicherungsbeiträgen für Mitarbeiter, Sozialversicherungsbeiträgen des Arbeitgebers und, in jedem Fall, damit verbundene Zinsen und Strafen, die gesetzlich bei Zahlungen an den Verkäufer gemäß diesem Vertrag oder aus anderem Grund in Verbindung mit Lieferungen und Leistungen des Verkäufers gemäß oder in Verbindung mit diesem Vertrag unter der Voraussetzung zu zahlen oder nachzuweisen sind, dass die Freistellung sich nicht auf Beträge bezieht, deren Beitreibung gesetzlich verboten ist oder soweit HCL diese bereits von Zahlungen an den Verkäufer abgezogen oder einbehalten hat).</p>
<p>35. ANTI-BRIBERY &amp; ANTI-CORRUPTION: Vendor shall maintain in place its own policies and procedures which will be equal to or better than HCL's Anti-Bribery and Anti-Corruption Policy and Code of Business Ethics and Conduct Policy given in HCL website <a href="https://www.hcltech.com/investors/governance-policies">https://www.hcltech.com/investors/governance-policies</a> ("ABAC and COBEC Policies") and will ensure that the persons and parties associated with Vendor will comply and are not in violation of ABAC and COBEC Policies. No gratuities (in the form of entertainment, gifts or otherwise) or kickbacks shall be offered or given by the</p>	<p>35. BESTECHUNGS- UND KORRUPTIONSVERBOT: Der Verkäufer ist verpflichtet seine eigenen Richtlinien und Verfahren aufrechtzuerhalten, die den relevanten Richtlinien und Verfahren von HCL entsprechen oder besser sind als die auf ihrer Website <a href="https://www.hcltech.com/investors/governance-policies">https://www.hcltech.com/investors/governance-policies</a> von HCL aufgeführten Bestechungs- und Korruptionsbekämpfungsmaßnahmen sowie deren rechtliche und ethische Verhaltenspflichten im Unternehmen. Weiterhin sichert der Verkäufer zu, dass die mit ihm verbundenen Personen und Parteien diese</p>

<p>Vendor or any of directors, senior executives, offices or other employees (whether permanent, fixed-term or temporary), consultants, or agents (such personnel, collectively, "Executive(s)") of the Vendor to (a) <b>any government officials</b> or members of their immediate families on behalf of HCL with a view towards securing a favorable treatment for HCL or (b) to any HCL Executive or members of their immediate families with a view towards securing a favorable treatment from HCL. Failure to comply with the provisions of this section shall constitute a material breach. Upon such failure, notwithstanding any other provisions, HCL shall have a right to terminate this PO immediately without any notice or cure period. In addition, the Vendor shall indemnify, defend and hold harmless HCL, HCL affiliates and its and their officers, directors, partners, employees and agents (collectively 'HCL parties') from and against any and all damages, fines, penalties, deficiencies, losses, liabilities (including settlements and judgments) and expenses (including interest, court costs, reasonable fees and expenses of attorneys, accountants and other experts and professionals or other reasonable fees and expenses of litigation) or other proceedings or of any claim, default or assessment suffered, incurred or sustained by any of the HCL parties or to which any of the HCL parties become subject, resulting from, arising out of or relating to the Vendor's breach of this section.</p>	<p>Maßnahmen und Pflichten beachten werden und diesen nicht zuwiderhandeln. Dem Verkäufer und seinen Führungsorganen, leitenden Angestellten, vertretungsberechtigten oder anderen Mitarbeitern (gleichgültig, ob fest angestellt, mit Zeitverträgen oder als Zeitarbeitskräfte angestellt), Beratern oder Vertretern (zusammen „Führungskräfte“) ist untersagt, (a) Regierungsmitgliedern oder deren direkten Familienangehörigen im Namen von HCL irgendwelche Zuwendungen oder „Kick-backs“ mit dem Ziel anzubieten, Vergünstigungen für HCL zu erlangen, oder (b) Führungskräften von HCL oder deren engen Familienangehörigen irgendwelche Zuwendungen oder „Kick-backs“ mit dem Ziel, anzubieten Vergünstigungen von HCL zu erlangen. Zuwiderhandlungen gegen die Bestimmungen dieses Abschnitts gelten als wesentlicher Vertragsverstoß. Unbeschadet anderweitiger Bestimmungen, ist HCL in einem solchen Fall berechtigt, diesen Vertrag fristlos und ohne jede Nacherfüllungsfrist zu beenden. Zusätzlich hat der Verkäufer HCL, mit HCL verbundene Unternehmen sowie deren Führungskräfte, Partner, Mitarbeiter und Vertreter (zusammen „HCL-Parteien“) von allen Schäden, Strafgebühren, Vertragsstrafen, Mängeln, Verlusten, Haftungsschäden (einschließlich Vergleiche und Gerichtsurteile) und Kosten (einschließlich Zinsen, Gerichtskosten, angemessene Gebühren für Anwälte, Wirtschaftsberater sowie andere Experten und Fachleute oder anderweitige Gebühren und Prozesskosten), oder andere Rechtsstreitigkeiten oder Ansprüche, Verzug oder Assessment freizustellen, welche gegenüber HCL-Parteien infolge oder in Verbindung mit Zuwiderhandlungen des Verkäufers gegen Bestimmungen dieses Abschnitts erlitten haben oder gegen sie geltend gemacht werden.</p>

<p>36. ANTI-SLAVERY: The Vendor represents, warrants and undertakes that it conducts and will conduct its business in a manner that is consistent with the applicable Anti-Slavery laws. The Vendor undertakes not to avail any services / deliverables from Vendors of a country where forced labour is permitted and shall implement due diligence procedures for its sub-contractors and Vendors, to ensure that there is no slavery or human trafficking in its supply chains. It shall provide complete and accurate information to any queries raised by HCL with respect to Vendor’s compliance with slavery and human trafficking provisions under applicable laws. The Vendor shall notify the HCL as soon as it becomes aware of any breach, or potential breach, of the Anti-Slavery laws; or any actual or suspected slavery or human trafficking in a supply chain which has a connection with its deliverables under the Agreement. The Vendor shall maintain a complete set of records to trace the supply chain of all deliverables</p>	<p>36. ANTISKLAVEREI-KLAUSEL: Der Verkäufer sichert zu, gewährleistet und verpflichtet sich, seine Geschäfte jetzt und zukünftig in einer Weise zu betreiben, die mit den geltenden Antisklaverei-Gesetzen übereinstimmt. Der Verkäufer verpflichtet sich, keine Lieferungen/Leistungen von Lieferanten in Ländern zu beziehen, in denen Zwangsarbeit zulässig ist, und wird seine Unterauftragnehmer und Lieferanten im Rahmen einer Due-Diligence überprüfen um sicherzustellen, dass seine Lieferketten nicht mit Sklaverei oder Menschenhandel in Berührung kommen. Auf Verlangen von HCL stellt der Verkäufer vollständige und korrekte Informationen auf Fragen zur Verfügung, die HCL bezüglich der Einhaltung der geltenden rechtlichen Bestimmungen zu Sklaverei und Menschenhandel aufwirft. Der Verkäufer wird HCL unverzüglich informieren, sobald er Verstöße oder potenzielle Verstöße gegen Anti-Sklaverei-Gesetze oder Fälle tatsächlicher Sklaverei feststellt oder einen Verdacht</p>
<p>provided to the HCL in connection with this agreement; implement annual audits for itself and its subcontractors/Vendors either directly or through a third party auditor. The Vendor shall provide requisite training to its employees, Vendors and subcontractors to ensure compliance with the Anti-Slavery laws. The Vendor shall keep the HCL indemnified against any losses, liabilities, damages, costs including but not limited to legal fees and expenses incurred by or awarded against the HCL as a result of any breach of applicable Anti-Slavery laws. The HCL may terminate the agreement with immediate effect by giving written notice to the Vendor if the Vendor is in breach if its obligations mentioned herein or fails to comply with provisions of the applicable Anti-Slavery laws.</p>	<p>auf Sklaverei oder Menschenhandel in einer Lieferkette hegt, die mit den unter diesem Vertrag zu erbringenden Lieferungen/Leistungen verbunden ist. Der Verkäufer hat für eine vollständige Dokumentation zur Nachverfolgung der Lieferketten für sämtliche Lieferungen/Leistungen an HCL im Rahmen dieses Vertrages zu sorgen, und für sein eigenes Unternehmen sowie für seine Unterauftragsnehmer/Lieferanten jährliche Audits durchzuführen oder durch außenstehende Prüfer durchführen zu lassen. Außerdem hat der Verkäufer seine Mitarbeiter, Verkäufer und Unterauftragnehmer entsprechend zu schulen, um die Einhaltung von AntiSklaverei-Gesetzen sicherzustellen. Der Verkäufer stellt HCL von jeglichen Verlusten, Haftung, Schäden und Kosten einschließlich u.a. Rechtsberatungskosten und Kosten frei, die HCL durch etwaige Verstöße gegen geltende AntiSklaverei-Gesetze entstehen könnten. HCL ist berechtigt, diesen Vertrag mit sofortiger Wirkung durch Zustellung der schriftlichen Kündigung an den Verkäufer zu beenden, sollte der Verkäufer seinen hierin genannten Pflichten nicht nachkommen oder Bestimmungen der geltenden Anti-Sklaverei-Gesetze verletzen.</p>

<p>37. AUDIT: HCL shall have the right to audit, either directly or through a third party auditor, the Vendor's records etc. at any time upon reasonable prior written notice for the purposes of ensuring compliance with the terms of this Agreement, all applicable laws including relevant data protection laws, anti-slavery laws and laws pertaining to Vendor's obligation to provide statute prescribed benefits to its employees (all together "Vendor Obligations"), as far as there is a reasonable initial suspicion (Anfangsverdacht) for any incompliance with such Vendor Obligations. Vendor shall upon HCL's request at any time and without limiting its obligations hereunder, provide documentation and certification evidencing its compliance with all applicable laws and its obligations stated therein and under the PO. The period of any HCL conducted audit shall be no greater that the twelve (12) months prior to the receipt of notice. However, if such audit uncovers any material non-compliance by the Vendor, HCL reserves the right to further extend the period of audit to encompass any period preceding the initial written notice or any prior agreement(s) executed with the Vendor and the cost of such audit will be borne by the Vendor.</p>	<p>37. AUDIT: HCL ist berechtigt, die Unterlagen des Verkäufers nach einer schriftlich eingeräumten angemessenen Frist entweder direkt oder durch einen außenstehenden Prüfer prüfen zu lassen, um die Einhaltung der Bestimmungen dieses Vertrages, aller geltenden rechtlichen Bestimmungen einschließlich der relevanten Datenschutzbestimmungen, Anti-SklavereiGesetze sowie der Einhaltung rechtlicher Bestimmungen durch den Verkäufer sicherzustellen, welche die gesetzlich vorgeschriebenen Leistungen an seine Mitarbeiter regeln (zusammen „Pflichten des Verkäufers“), soweit ein stichhaltiger Anfangsverdacht auf entsprechende Zuwiderhandlungen des Verkäufers vorliegt. Auf Verlangen von HCL hat der Verkäufer jederzeit und ohne Einschränkung seiner Verpflichtungen aus diesem Vertrag Unterlagen und Zertifizierungen vorzulegen, aus denen seine Beachtung aller geltenden Gesetze und die Erfüllung sämtlicher hier und im Auftrag festgelegten Pflichten hervorgeht. Der Zeitraum für Audits seitens HCL beträgt maximal zwölf (12) Monate vor Zustellung der Ankündigung. Sollten sich jedoch im Verlauf des Audits wesentliche Verstöße seitens des Verkäufers herausstellen, behält sich HCL vor, den Zeitraum des Audits auch auf einen Zeitraum vor der ursprünglichen Ankündigung oder auf früher mit dem Verkäufer geschlossene Verträge auszudehnen, wobei die Kosten für derartige Audits zu Lasten des Verkäufers gehen.</p>
<p>38. HEALTH, SAFETY, ENVIRONMENTAL AND ENERGY REQUIREMENTS - All Vendors performing work</p>	<p>38. VORSCHRIFTEN ZU GESUNDHEIT, SICHERHEIT, UMWELT UND ENERGIE: Alle Verkäufer, die im Rahmen</p>
<p>and or providing deliverables to HCL under respective agreement executed with HCL, at HCL facilities, shall comply with HCL's HSE &amp; E Requirements (which will be provided separately to the Vendor by HCL and all applicable laws and government regulations pertaining to Environmental, Energy, Health and Safety standards and/or work practices. Failure to abide by these statutory prescribed obligations may subject you or your firm to be disqualified for future work at HCL and or termination of this Agreement and your existing agreements with HCL.</p>	<p>entsprechender mit HCL geschlossener Verträge Leistungen oder Lieferungen für HCL in deren Einrichtungen erbringen, müssen die HCL-Vorschriften zu Gesundheit, Sicherheit, Umwelt und Energie befolgen (diese werden dem Verkäufer durch HCL separat zur Verfügung gestellt) sowie alle geltenden gesetzlichen und amtlichen Vorschriften, die sich auf Umwelt, Energie, Gesundheit und Sicherheit oder Arbeitsprozesse beziehen. Jede Zuwiderhandlung gegen diese gesetzlich vorgeschriebenen Pflichten kann zur Disqualifizierung des Verkäufers hinsichtlich weiterer Aufträge von HCL und/oder zur Beendigung dieses Vertrages und aller übrigen Verträge mit HCL führen.</p>

<p>39. INSURANCE - Vendor shall effect and maintain at its own cost, all applicable insurances as required by law and to cover Vendor’s responsibilities and liabilities under the PO. Nothing contained herein shall serve in any way to limit or waive Vendor’s responsibilities or liabilities under the PO.</p>	<p>39. VERSICHERUNG: Der Verkäufer hat auf seine Kosten alle gesetzlich vorgeschriebenen und zur Abdeckung seiner Verpflichtungen und Haftung im Rahmen dieses Auftrages erforderlichen Versicherungen abzuschließen und aufrecht zu erhalten. Nichts, das in diesem Vertrag bestimmt ist, trägt dazu bei, die Verpflichtungen und die Haftung des Verkäufers aus diesem Vertrag zu begrenzen oder darauf zu verzichten.</p>
<p>40. DATA PRIVACY AND INFORMATION SECURITY – Vendor confirms that it will comply with all applicable laws, statutes, regulation, and codes relating to data privacy and HCL’s Vendor Privacy and Information Security Requirements as available at <a href="https://www.hcltech.com/HCL-vendor-privacy-andinformation-security-requirements#po-specific-privacysecurity-terms">https://www.hcltech.com/HCL-vendor-privacy-andinformation-security-requirements#po-specific-privacysecurity-terms</a>.</p>	<p>40. DATENSCHUTZ: Der Verkäufer sichert zu, alle geltenden rechtlichen Vorschriften, Gesetze, Verordnungen und Richtlinien zum Datenschutz sowie die Datenschutzvorschriften von HCL unter <a href="https://www.hcltech.com/HCL-vendor-privacy-andinformation-security-requirements#po-specific-privacysecurity-terms">https://www.hcltech.com/HCL-vendor-privacy-andinformation-security-requirements#po-specific-privacysecurity-terms</a> zu befolgen.</p>
<p>41. SANCTIONS – Vendor represents, warrants and undertakes that it has complied and will continue to comply with all sanctions [1] and similar laws, regulations and orders applicable to it, and will remain in compliance with all such laws for the duration of this Agreement. Vendor represents that neither the Vendor nor any of its subsidiaries or affiliates nor any of their respective directors, officers, employees, agents or representatives, is a Sanctioned Person [2].</p> <p>[1] “Sanctions” means all trade, economic and financial sanction laws, regulations, embargoes and restrictive measures administered, enacted or enforced from time to time by (a) the United States government (including, without limitation, the U.S. Department of Treasury and the Office of Foreign Assets Control); (b) the European Union; (c) the United Nations; (d) Her Majesty’s Treasury of the United Kingdom; or (e) any other similar governmental bodies with regulatory authority over the Company from time to time.</p> <p>[2] “Sanctioned Person” means a person that is at any time</p>	<p>41. SANKTIONEN: Der Verkäufer sichert zu und gewährleistet, dass er alle Sanktionen [1] und ähnliche rechtliche Vorschriften, Anordnungen und ihn betreffende Verfügungen befolgt hat und verpflichtet sich, diese für die Dauer dieses Vertrages zu befolgen. Weiterhin sichert der Verkäufer zu, dass weder er selbst noch seine Niederlassungen oder mit ihm verbundene Unternehmen oder deren Führungskräfte, Bevollmächtigte, Mitarbeiter oder Vertreter von irgendetwelchen Sanktionen betroffen sind [2].</p> <p>[1] Als „Sanktionen“ gelten alle Gesetze, Vorschriften, Embargos und restriktive Maßnahmen, die sich auf Handels-, Wirtschafts- und Finanzsanktionen beziehen und von Zeit zu Zeit von (a) der Regierung der USA (einschließlich u.a. des US Finanzministeriums sowie dessen Abteilung zur Kontrolle ausländischer Geldanlagen); (b) der Europäischen Union; (c) den Vereinten Nationen; dem Britischen Schatzamt; oder (e) ähnlichen amtlichen Aufsichtsorganen verhängt werden, denen die Gesellschaft unterstellt ist.</p> <p>[2] „Von Sanktionen betroffen“ bezieht sich auf Personen</p>
<p>(a) the subject of Sanctions (b) located in or organized under the laws of a country or territory which is the subject of country- or territory-wide Sanctions (including, without limitation, Cuba, Iran, North Korea, Sudan, Syria or the Crimea region); or (c) owned 50% or more, or controlled by, any of the foregoing.</p>	<p>oder Körperschaften, die (a) mit Sanktionen belegt sind; (b) deren Standort den Gesetzen eines Landes oder Territoriums unterworfen ist, gegen welches landesweite oder regionale Sanktionen verhängt wurden (einschließlich u.a. Kuba, Iran, Nordkorea, Sudan, Syrien oder die Krim); oder (c) die zu 50 % oder mehr in deren Besitz sind oder von diesen beherrscht werden.</p>

<p>42. VENDOR CHECK AND VERIFICATION - Vendor is mandatorily required to participate in checks, assessments and verification as may be conducted by HCL (“VDD/VRM”) at any time. Vendor hereby agrees to complete all remedial action points mentioned in the VDD/VRM report by the completion dates mentioned therein, failing which such omission by the Vendor will be considered as a material breach of the Agreement and this PO thereby giving HCL the right to terminate the Agreement and/or PO with immediate effect and without any liability or penalty. HCL may, at its sole discretion permit the Vendor to take all remedial actions as recommended in the VDD/VRM report within the timelines stated in such VDD/VRM report, failing which, HCL may, in addition to its right to terminate the Agreement and/or PO, debar the Vendor from further engagement with HCL empanelment. Further, Vendor shall be responsible for implementing at a minimum the control measures set out in <a href="https://www.hcltech.com/policy/risk-controls">https://www.hcltech.com/policy/risk-controls</a> in their organization and environment to ensure data confidentiality, security, integrity and availability of HCL data (including data of HCL’s customers, employees, contractors and related parties). Vendor acknowledges and agrees that HCL may mandatorily require the Vendor to implement additional controls on a case-to-case basis.</p>	<p>42. ÜBERPRÜFUNG UND VERIFIZIERUNG DES ANBIETER - Der Lieferant ist verpflichtet, jederzeit an Prüfungen, Bewertungen und Verifizierungen teilzunehmen, die von HCL (“VDD/VRM“) durchgeführt werden können. Der Anbieter stimmt hiermit zu, alle im VDD/VRM-Bericht erwähnten Abhilfemaßnahmen bis zu den darin genannten Fertigstellungsterminen abzuschließen, andernfalls wird eine solche Unterlassung durch den Anbieter als wesentlicher Verstoß gegen die Vereinbarung und diese Bestellung angesehen, wodurch HCL das Recht zur Kündigung eingeräumt wird den Vertrag und/oder die Bestellung mit sofortiger Wirkung und ohne Haftung oder Vertragsstrafe. HCL kann dem Anbieter nach eigenem Ermessen gestatten, alle im VDD/VRM-Bericht empfohlenen Abhilfemaßnahmen innerhalb der in diesem VDD/VRM-Bericht angegebenen Fristen zu ergreifen, andernfalls kann HCL zusätzlich zu seinem Recht, den Vertrag zu kündigen, und /oder PO, den Anbieter von der weiteren Zusammenarbeit mit HCL empanelment ausschließen. Darüber hinaus ist der Anbieter dafür verantwortlich, mindestens die in <a href="https://www.hcltech.com/policy/risk-controls">https://www.hcltech.com/policy/risk-controls</a> aufgeführten Kontrollmaßnahmen in seiner Organisation und Umgebung umzusetzen, um die Vertraulichkeit, Sicherheit, Integrität und Verfügbarkeit von HCL-Daten (einschließlich Daten von HCL-Kunden) zu gewährleisten , Mitarbeiter, Auftragnehmer und verbundene Parteien). Der Anbieter erkennt an und stimmt zu, dass HCL von Fall zu Fall zwingend verlangen kann, dass der Anbieter zusätzliche Kontrollen implementiert.</p>
<p>43. ENTIRE AGREEMENT - This agreement shall include the PO, these Standard Terms and Conditions, all attachments referred to in the PO or in these Standard Terms and Conditions, the information which is incorporated into this Agreement by written reference (including reference to information contained in a URL or referenced policy), and it shall constitute the entire agreement of the parties with regard to the subject matter contained herein. All other prior or contemporaneous representations, warranties, covenants, or agreements between Vendor and HCL, or their representatives, or any other document forming part of the solicitation of quotes, negotiations &amp; discussions between Vendor and HCL with respect to the subject matter are hereby superseded. If superseded by a specific signed agreement between HCL and Vendor, the terms and conditions of such signed agreement shall prevail over these Standard Terms and Conditions. In the event of any inconsistency between the English version and the corresponding German version of these Standard Terms and Conditions, the English version shall prevail.</p>	<p>43. GANZER VERTRAG: Dieser Vertrag besteht aus der Bestellung/dem Auftrag, diesen hier festgelegten Auftragsbedingungen, allen in der Bestellung/dem Auftrag oder in diesen hier festgelegten Auftragsbedingungen erwähnten Anlagen, den in diesem Vertrag durch schriftliche Bezugnahme enthaltenen Informationen (einschließlich Bezügen auf Informationen aus einer URL oder genannten Richtlinie) und stellt den gesamten Vertrag zwischen den Parteien in Bezug auf den Vertragsgegenstand dar. Alle vorhergehenden oder zeitgleich getroffenen Zusicherungen, Gewährleistungen, Abreden oder Vereinbarungen zwischen dem Verkäufer und HCL oder deren Vertretern sowie alle anderen Dokumente, die Teile der Ausschreibung sind oder sich auf Verhandlungen und Diskussionen zwischen Verkäufer und HCL über den Vertragsgegenstand beziehen, sind hiermit nichtig. Falls diese Allgemeinen Bedingungen durch eine spezielle unterzeichnete Vereinbarung zwischen HCL und dem Verkäufer ersetzt werden, so sind die Bedingungen einer solchen unterzeichneten</p>



	<p>Vereinbarung maßgeblich. Im Falle von Widersprüchen zwischen der englischen Version und der entsprechenden deutschen Version dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen ist die englische Version maßgebend.</p>
--	--

-----